



Vernissage : vendredi 2 décembre 2011, à 18h30, Gare de Dudelange Usines.
Les deux expositions resteront ouvertes jusqu'au 19 février 2012, du jeudi au dimanche, de 15h à 18h (fermeture du 19.12.2011 au 4.1.2012).

Dans le cadre de cette Journée d'études, l'exposition **Biographies, itinéraires, migrations : présence luxembourgeoise dans les mines et la sidérurgie italienne, fin du XIXe siècle - milieu du XXe siècle** (photos et documents provenant de la Vallée d'Aoste et du Grand-Duché de Luxembourg) et l'exposition **Le Travail de l'Homme** (oeuvres de Barbara Tutino-Elter, artiste-peintre) sont présentées à Dudelange.

INVESTIGATING FUTURE CHALLENGES

Fonds National de la
Recherche Luxembourg



Avec le soutien du

MINISTÈRE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie
et du Commerce extérieur



Ambasciata d'Italia



Nous remercions pour le Patronage

A l'occasion du 150^e anniversaire
de l'Unité de l'Italie

Samedi 3 décembre 2011
9h00 – 18h00

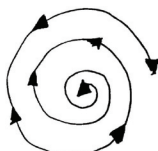
Auditoire du Musée d'Histoire
de la Ville de Luxembourg
14, rue du Saint-Esprit



Echanges industriels italo-luxembourgeois

Activités minières et sidérurgiques au Piémont
et dans la Vallée d'Aoste
(fin du XIXe siècle - milieu du XXe siècle)

Journée internationale d'études organisée par
le Centre de Documentation sur les Migrations Humaines
et l'association **Convivium**
en collaboration avec le **MHVL**
dans le cadre du cycle **Biographies, itinéraires, migrations**



Entrée libre

Renseignements :
tél. +352 516985-1
www.cdmh.lu
www.convivium.lu



Dans le cadre des activités minières et sidérurgiques au Piémont et dans la Vallée d'Aoste, la Journée internationale d'études abordera le thème très peu connu des ingénieurs et industriels luxembourgeois qui ont œuvré dans la Péninsule. Ils y ont inauguré des explorations géologiques spectaculaires et participé à l'élaboration et la mise en œuvre de processus industriels innovants. Seront évoquées de même les relations de certains sidérurgistes italiens avec divers établissements luxembourgeois, notamment l'usine de Differdange. La Journée d'études ne négligera pas pour autant les aspects sociaux, politiques et culturels et ouvrira également quelques pages d'histoire des mentalités. Elle explorera les antécédents familiaux et les réseaux de sociabilité de ces pionniers en essayant de retracer les origines de leurs vocations particulières et évoquera également leur devenir dans la société italienne.

PROGRAMME

8h45 : Accueil des participants et adresses de bienvenue

9h00-12h30 : 1ère session : Echanges industriels italo-luxembourgeois: activités minières et sidérurgiques au Piémont et dans la Vallée d'Aoste

Présidence : **Marco DORIA**
(Università di Genova)

Renata ALLIO (Università di Torino), *L'economia piemontese a fine Ottocento e lo sviluppo dell'industria siderurgico-mineraria* (traduction simultanée IT-FR)

Jacques MAAS (Archives industrielles, Luxembourg), *De Differdange au Piémont en passant par la Suède et la Russie: innovations techniques et participations industrielles autour de l'ingénieur Paul Gredt (1867-1934)*

Corrado BINEL (ancien Directeur du Musée des mines de Cogne), *Le miniere di Cogne nel quadro della siderurgia valdostana moderna e la figura di Franz Elter* (traduction simultanée IT-FR)

Barbara TUTINO ELTER (artiste-peintre), *Il cuore d'acciaio della Valle d'Aosta e il patrimonio industriale dimenticato di Colonna, villaggio minerario alpino, avec présentation d'extraits d'un film-documentaire sur les Mines de Cogne* (traduction simultanée IT-FR)

14h30-18h00 : 2ème session : Biographies, itinéraires, migrations

Présidence : **Massimo MALVETTI**
(Université du Luxembourg)

Bianca GERA (Fondazione Società di Mutuo Soccorso, Torino), *Un destino tra ferro e fuoco: Jules Elter in Piemonte fra '800 e '900, dalla rappresentanza di esplosivi alle miniere di Traversella e oltre* (traduction simultanée IT-FR)

Lars NORDENSTEN, *Ragnar Nordensten à Traversella et à Cogne entre 1907 et 1913* (témoignage)

Maria Luisa CALDOGNETTO (Universität Trier - CDMH), *Du côté des femmes : Rosa, Teresita, Orsetta Elter, entre biographie et autobiographie*

Edouard KAYSER (historien, Luxembourg), *Les GREDT de Luxembourg au 19e siècle et au début du 20e. Coups de projecteur sur l'histoire d'une famille en phase avec les évolutions de son temps*

Antoinette REUTER (historienne, Luxembourg), *Une histoire de fer : les Elter avant les Elter*

Visite guidée du Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg par **Guy THEWES** (conservateur au MHVL), *Luxembourg, ville industrielle au XIXe siècle*

Le verre de l'amitié offert par la Ville de Luxembourg clôturera la manifestation